

# 22 видеоурок польского языка: Jest sprawa — Есть дело

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>

## Сюжет:

Полицейские по горячим следам разыскивают браконьера, потерявшего на реке сапог. Сидящая на кладбище у могилы своего мужа учительница, возможно, видела скрывающегося где-то поблизости беглеца...

## 1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

## 2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

### Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Dzień dobry, pani Włonska! Nie widziała pani kłusownika z rybami w jednym bucie?	— Добрый день, пани Влонска! Вы не видели браконьера с рыбой в одном сапоге?
— Panie Belaku, jak tak można, no? No przecież to... to święte miejsce jest!	— Пан Беляк, ну как так можно? Ведь это... это святое место!
— W Ameryce to policja wszystko może.	— В Америке полиция все может.
— Oh, oh. Amerykański posterunkowy się znalazł. Na razie to pan wygląda jak brudny Harry.	— О, о. Тоже мне американский полицейский нашелся. Пока что Вы выглядите как грязный Гарри.
— Idziemy!	— Идем.
— Dziękuję, pani Mariolu	— Спасибо, пани Мариола.
— Nie ma za co.	— Не за что.
— Nie wiedziałem, że pani ma tu swój grób.	— Я не знал, что у Вас тут своя могила.
— To nie jest mój grób, panie Stasiu. To jest grób mojego męża.	— Это не моя могила, пан Стась. Это могила моего мужа.
— No tak... Stara rana, ale boli.	— Ну да... Старая рана, но болит.
— Aa, nie boli. Przerwę miałam w szkole, przyszedłam sobie... Nigdy nie miał dla mnie	— Аа, не болит. У меня перерыв был в школе, ну и пришла. У него никогда не было для меня

czasu. Na pierwszym miejscu była partia, dlatego tylko jeździł do Moskwy i przywoził te popiersia Lenina..., te..., ma..., o, złota mi też naprzywoził. Dostał zawał jak Wałęsę wybrali na prezydenta.

— A pani nie czuje się czasami samotna?

— Dzwonek...

времени. На первом месте была партия, поэтому только и ездил в Москву, привозил эти бюсты Ленина..., те..., вот..., о, золота мне тоже напривозил. Инфаркт случился, когда Валенсу выбрали президентом.

— А Вы иногда не чувствуете себя одинокой?

— Звонок...

### Мини-словарь:

**kłusownik** — браконьер

**but** — сапог, ботинок

**posterunkowy** — полицейский, постовой

**znalazł się** — нашелся

**brudny** — грязный

**nie wiedziałem** — я не знал

**grób** — могила

**przerwa** — перерыв

**popiersie** — бюст (скульптурный)

**zawał** — инфаркт

**czuć się** — чувствовать себя

**samotny** — одинокий

### Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

## 3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

**Zadanie: 1. Czy słusznie zrobiła Mariola, że nie wydała kłusownika? Dlaczego, twoim zdaniem, nie zrobiła tego?**

**Zadanie: 1. Правильно ли сделала Мариола, что не выдала браконьера? Почему она, на Ваш взгляд, не сделала этого?**

**Zadanie: 2. Czy możliwy jest rozwój stosunków osobistych między Mariolą i Stasiem? Co na to wskazuje?**

**Zadanie: 2. Возможно ли в дальнейшем развитие личных отношений между героями сюжета? Что на это указывает?**

Источник: <http://olz.by/kurs-po-filmam/22-videourok-polskiego-yazyka-jest-sprawa-est-delo>

Курс польского языка по фильмам: <http://olz.by/kurs-po-filmam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

**Автор урока:** Николай Ярцев и <http://olz.by>